

CLUBS

ACTIVITÉS DES CLUBS DE L'ASSOCIATION

Dossier enfin clos

Abderrahman Hasnaoui est décédé le 19 avril 1979, écrasé par un camion de chantier effectuant une marche arrière. Il laissait une épouse et 7 enfants

Dès le 26 avril, le Conseil du personnel approuvait l'organisation d'une collecte en faveur des enfants.

L'argent collecté a été remis à chaque enfant à sa majorité. Chaque part a été majorée des intérêts obtenus.

Le dernier versement vient d'être expédié à la maman qui vit avec ses deux filles.

Merci à Madame Wyss de Ferney-Voltaire qui nous a aidés depuis le début à comprendre la situation et à prendre les décisions les plus appropriées.

GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

La prochaine permanence avec **entretiens individuels** se tiendra le

**Mardi 1er juin 1999
de 14h00 à 17h00**

dans la Salle de Conférence de l'Association du personnel, bât. 61, en face de la cafétéria.

Les permanences du Groupement des Anciens sont ouvertes aux bénéficiaires de la Caisse de pensions et à tous ceux qui approchent de la retraite.

CERN WOMEN'S CLUB

**COFFEE MORNING
Tuesday, 8th of June 1999**

New arrivals and old friends are warmly invited to come to our coffee morning which takes place every second Tuesday of the month in the club rooms, building 504 (restaurant N° 2, 1st floor) from 9.00 to 11.00 a.m. Our coffee mornings offer the opportunity to find and share useful information on how one may cope with many, often confusing aspects of moving into and living in the area. Children are always welcome!

Theme of our next coffee morning will be "out and about". Come and discover all the nice places and walks in the Geneva area, perhaps you get some inspiration for you and your family!

I would like to remind you about our AGM, which will take place on **Monday, 7th of June at 7.30 p.m.** in the Council Chamber, Main building, 1st floor.

Some students of Jackie Boulton's and other painting-classes expose their works till the 11th of June; the vernissage will take place on Tuesday, 8th of June from 5 p.m. on, everybody is welcome.

On Thursday 17th of June Renate will organize a visit to the backstage of the Grand Théâtre. For more information or inscription call:

Renate Rudge
Tel. 04 50 41 26 65

CLUB DES CERNOISES

**COFFEE MORNING
Mardi 8 juin 1999**

Nous invitons cordialement toutes nos amies ainsi que les nouvelles venues à notre coffee morning qui a lieu le deuxième mardi de chaque mois dans les salles du Club, bâtiment 504 (restaurant N° 2, 1^{er} étage) de 9h00 à 11h00. Nos coffee mornings vous offrent l'occasion de trouver des informations utiles sur différents aspects de la vie dans notre région. Vos enfants sont les bienvenus!

A notre prochain coffee morning vous trouverez une exposition sur les lieux et promenades intéressants dans les environs de Genève. Peut-être y découvrirez-vous des sites à visiter avec votre famille.

J'aimerais vous rappeler que notre **Assemblée générale** aura lieu **lundi 7 juin à 19h30** dans la salle du Conseil, au 1^{er} étage du Bâtiment principal.

Des étudiants de la classe de Jackie Boulton et d'autres cours de peinture organiseront une exposition dans le bâtiment principal. Le vernissage aura lieu mardi 8 juin à partir de 17h00.

Renate organise le jeudi 17 juin une visite des coulisses du Grand Théâtre de Genève. Pour tous renseignements, veuillez contacter:

Renate Rudge
Tél. 04 50 41 26 65



RUGBY

Quart de finale de Coupe Suisse
Samedi 15 mai sur le terrain du Rugby Club CERN/St-Genis

Le CERN "ébranle" Hermance: 14 - 20

Nous avons vu en effet ce week-end le Rugby Club CERN/St-Genis dans ses grands jours. Après un passage à vide, le club suisse au palmarès le plus riche revient sur le devant de la scène rugbystique de Ligue Nationale A après une évolution en Ligue Nationale B la saison dernière. Si l'équipe dirigeante reste discrète, elle n'en est pas moins efficace puisque la fermeté avec laquelle le Comité directeur et l'entraîneur gèrent leurs équipes semble porter ses fruits.

L'équipe d'Hermance, surprise par cette opposition inhabituelle, a vu plusieurs de ses éléments paniquer et avoir des attitudes indignes d'une équipe actuellement championne en titre, sanctionnées par trois cartons rouges: début de ce quart de finale totalement à l'avantage du CERN qui met Hermance sous pression (le pack des Bleus gagne les deux premières introductions adverses et le premier lancer d'Hermance) et l'oblige à commettre des fautes.

Malheureusement pour les Bleus, le tableau d'affichage reste vierge, les deux premières tentatives suite à des hors-jeu ayant échoué. Le CERN maintient sa pression et ouvre enfin la marque sur pénalité. La partie devient plus heurtée, expulsion temporaire, puis définitive. La première mi-temps s'achève sur un score de parité 3 - 3, et deux équipes réduites à 14.

L'entame de la seconde période est à l'avantage d'Hermance qui inscrit deux essais: 17 - 3. Il reste 25 minutes au CERN pour refaire son retard. Nullement abattus, les Bleus repartent à l'assaut et bousculent Hermance qui commence à donner des signes de fébrilité. Deux pénalités pour le CERN contre une pour Hermance viendront faire évoluer le score (20 - 9) avant que le doute ne s'installe chez le champion qui se laisse aller à quelques mouvements d'humeur indignes

qui donnent lieu à deux expulsions supplémentaires. Les Bleus vont alors faire le siège de l'en-but d'Hermance, et sont justement récompensés par un essai en coin: 20 - 14. Malheureusement pour eux, la partie s'achève à portée d'un essai transformé. Un grand coup de chapeau aux joueurs du CERN qui ont fait preuve de courage, de volonté et de qualités: ils ont montré tout au long de la rencontre qu'Hermance est une équipe "prenable".

Pour les Bleus, la saison n'est pas encore finie puisque l'équipe II rencontrera en demi-finale de Coupe Suisse l'équipe d'... Hermance le samedi 29 mai à 15h00 sur le terrain du CERN/St-Genis.

Domage, car on se prenait déjà à penser à une demi-finale CERN I - CERN II !

COLLECTES À LONG TERME

VENTES D'ÉDUCATION ET LIBÉRATION

Jeu de 27 et vendredi 28 mai, Bâtiment principal

Il y a un mois, dans ce bulletin, à l'occasion d'une fête pour le Bénin organisée à Genève, nous rappelions que le soutien des Collectes à long terme au projet des salles de sciences pour le lycée Houffon d'Abomey avait été le point de départ d'un magnifique développement des échanges et de la solidarité. Sur nos tables des 27 et 28 mai, il y aura évidemment de l'artisanat des artisans d'Abomey, y compris des statuettes en bois jamais présentées, dont le bénéfice ira à nos écoles et nos ateliers béninois. Faut-il souligner ici qu'il est aussi important

de soutenir un peuple qui œuvre dans la paix, que de secourir les victimes des conflits qui déchirent tant de nations? À notre stand, on trouvera bien sûr de l'artisanat d'autres pays où nous travaillons, le Chili, la Bolivie, le Nicaragua pour lequel l'effort de solidarité post-ouragan continue, et, enfin, quelques produits du commerce équitable, dont des confitures. La présentation de notre stand est aussi l'occasion d'adhérer à Éducation et Libération, ce qui permet de mettre sur pied des engagements de solidarité stables.



SKI CLUB

Assemblée générale

Amis skieurs, la saison 1998 / 1999 est terminée. Retrouvons nous pour l'Assemblée générale annuelle.

le jeudi 27 mai 1999 à 18h00
Amphithéâtre de la Théorie
Bâtiment 4 3-006

Moniteurs et membres: une participation de votre part est la bienvenue pour cette soirée. Un apéritif sera offert au Restaurant N° 1 (COOP).

Le Comité

Éducation et Libération, CP 61, 1211 Genève 28, CCP 12-9539-7



SKI CLUB - ORIENTATION

Voici les résultats de la 2e course de la Coupe de Printemps 99 qui s'est déroulée dans la forêt de Granges-Malval. La pluie abondante avant et pendant la course avait rendu le terrain particulièrement boueux et

glissant ce qui n'a pas du tout découragé les adeptes de ce sport très "nature". Bravo à tous! Les résultats complets se trouvent sur le site:

www.cern.ch/CERN/Clubs/ski/orienteer/

Résultats Granges-Malval 8 mai 1999

Parcours court - 2,2 km 9 postes

1	Auvigne Christophe	1:03:15
1	Charrue Joatham	1:03:15
2	Auvigne Isabelle	1:08:55
2	Allongue Bruno	1:08:55
3	Jouet Celine	1:11:40
3	Jouet Claire	1:11:40

Parcours moyen - 4,2 km 13 postes

1	Sjöström Mårten	1:03:07
2	Guisolan Emilie	1:15:35
3	Nardini Yves	1:17:03

Parcours long - 5,6 km 17 postes

1	Rohart Martin	1:01:40
2	Duruz Michel	1:02:15
3	Zosso Jean-Bernard	1:08:35

Parcours jalonné - 2,0 km 8 postes

1	Balay Solene	0:41:20
2	Walbaum Emilie	0:51:30
3	Gayet Aurore	1:07:00
3	Gayet Iris	1:07:00
3	Gayet Véronique	1:07:00

Prochain rendez-vous:

Samedi 29 mai: Mont Mussy à partir de 13h30



FOOTBALL

Résultats

Match	Score
Cryo/PS - PIT 8	3 - 0
MFAI - GOZO	2 - 4
Coopérants - OPAL	8 - 0
L3 - PEPPE	2 - 2
EST - Fairboots	3 - 0
Chaltrons - Transport	3 - 1
Coopérants - Cryo/PS	2 - 1
MFAI - OPAL	9 - 0
PIT 8 - GOZO	1 - 3
EST - L3	2 - 2
Transport - PEPPE	4 - 0
Fairboots - Chaltrons	0 - 7
Coopérants - PIT 8	0 - 1

Classement

Équipe	G	N	P	Buts	Points
Coop.	4	0	1	20	13
Chalt.	4	0	0	16	13
Transp.	3	0	1	12	10
Cryo	2	1	1	14	9
GOZO	2	1	1	9	9
PEPPE	2	1	1	8	9
PIT 8	2	0	3	15	9
MFAI	2	0	2	17	8
EST	1	1	2	6	7
L3	0	2	2	6	6
Fair.	0	0	4	3	4
OPAL	0	0	4	2	4



PÉTANQUE

Semaine N° 18

CERN 1 perd contre Charmilles 1

7 15

5 15

CERN 2 gagne contre Taxis 2

15 5

15 9

CERN 3 Match nul Charmilles 4

4 15

15 11

CERN 4 gagne contre Poste Swiss 6

15 3

15 7

CERN 5 perd contre Rolex 6

9 15

1 15

Semaine N° 19

CERN 1 gagne contre OMC 1

15 11

15 5

Challenge Luigi BAVARESCO

Jeudi 27 mai

Début des parties à 18h00



YACHTING

Prochain événement / Next event

Samedi 29 mai / Saturday May 29

Régate mensuelle/

Monthly regatta

Inscriptions 12h30 - 13h30 (buvette MOBY-DICK)

Regatta 14h30 - 18h00 (max.)

Les non-membres du YCC avec leur bateau sont les bienvenus!

Non YCC-members with their boat very welcome!



SOFTBALL CLUB

Lepton Streak Continues

The Leptons pulled off a thrilling, last-inning, come-from-behind 6-5 victory over ILO on Sunday to stay undefeated and on top of the GSL. After a quiet first five innings, the CERN bats came alive in the end and produced runs the hard way via a series of singles and sacrifices.

Lepton Game Notes

Sunday marked Steve Goldfarb's 74th game for CERN, and so the Most Games Played title passes from Andre Turcot to him. To celebrate, Steve picked up Line of the Day with a 4-2-3-2 that included an honest-to-God, in-the-wheat (peas actually) home run to right field. Eric Torrence passed the 50 career at-bats mark, and let's not forget those three big K's on the mound!

Quarks Quand-Meme

The Quarks continued to show improvements on the field and

behind the plate on Sunday, in spite of a somewhat lop-sided loss to the Rowdies. Inspired performances by veteran Patricio Grane and a few good men recruited from the U.S. Marine Corps give head coach Manuella optimism as the season progresses. If we could teach her out of the score, then we would know who is this week's QuaG. The editor's somewhat biased preference would have to go to Patricio.

Sunday Swap

This Sunday sees the Leptons hosted by cross-town rival Rowdies in game 1 at 14:00 and the Quarks hosted by ILO in game 2. All fans and prespective players are, as usual, invited to attend.

Summer Tournaments

The Bernie Tourney, in honor of CERN Softball Club founding father Bernie Sutton, will be held at

Mission Field on Saturday and Sunday, June 26th and 27th. Family and friends of Bernie will be attending and playing in a pick-up game on Saturday at 14:00. The Fourth of July Tournament will be held on Saturday and Sunday, July 3rd and 4th. Tea will not be served.

Softball Club

The CERN Softball Club plays slow-pitch softball from March to September against other teams from the Geneva area.

- E-mail: Softball.Club@cern.ch
- WWW: <http://Softball.cern.ch>
- Usenet: cern.softball
- Mailing list: cern-club-softball@listbox.cern.ch
- Phone: Steven Goldfarb: 71226

CROQUET

The 1999 Swiss golf croquet championship was recently played at CERN. After the preliminary rounds, the four semi-finalists lined up to do battle on Ascension Day:

Norman Eatough beat Dave Underhill 3 - 1: 7/4 7/3 4/7 7/5

Ian Sexton beat Peter Payne 3 - 2: 4/7 7/5 6/7 7/6

All the games were hotly contested, and the Sexton-Payne match produced some particularly impressive long hit-ins to remove enemy balls positioned to run the next hoop.

In the final, Ian Sexton was leading 2 games to 1. In the fourth game, at 6-6, he would have clinched the championship if he had run the deciding hoop, only to see a greatly-relieved Norman run it from some

way out (note that the hoops are fixed a mere 1mm wider than the balls!). In the deciding game, Norman got into a winning groove and took the title:

Norman Eatough beat Ian Sexton 3 - 2: 5/7 7/1 6/7 7/6 7/0

The 1999 Swiss handicap championship started on 18th May, with the semis and finals on July 10 and 11.

For more information on croquet, please contact Ian Sexton on 75797 or Norman Eatough on 059 4 50 41 21 87.

Le Championnat suisse de golf croquet 1999 a eu lieu récemment au CERN. Les quatre demi-finalistes sortant des éliminatoires se sont affrontés le jour de l'Ascension (voir les scores ci-dessus).

La partie Sexton-Payne en particulier a produit des frappes impressionnantes à grande distance.

En final, Ian Sexton menait 2-1 et aurait gagné le championnat s'il avait passé le dernier arceau, mais c'était un Norman bien soulagé qui a réussi un passage depuis une certaine distance (notez que les arceaux sont fixés à seulement 1 mm plus large que les boules!). Au jeu décisif, Norman a trouvé la forme gagnante et a pris le titre (scores ci-dessus).

Le Championnat suisse handicap 1999 a commencé le 18 mai, demi-finales et finales les 10 et 11 juillet.

Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter Ian Sexton au 767 57 97 ou Norman Eatough au 059 450 41 21 87.